

	<i>kutxa Andia ekitaldi-aretoa</i> <i>Salón de Actos kutxa Andía</i>
Ekaina -Junio / 20 / Asteazkena - Miércoles	18:30
Jardunaldien inagurazioa. Inauguración de las jornadas.	
	19:00
Berriztagarriak, aldaketa tresna ekonomia berri baterako. Las renovables instrumento de cambio para una nueva economía.	
Ekaina -Junio / 21 / Osteguna - Jueves	09:30
Euskal Politika Energetikoa. Ikuspegi kritikoa. Política Energética Vasca. Una visión crítica.	
	10:30
Gipuzkoarako eredu energetiko iraunkor baten aldera. Hacia un modelo energético sostenible para Gipuzkoa.	
	12:00
Gizartearen inplikazioa arazo energetikoaren aurrean. Implicación social ante el problema energético.	
	19:00
	<i>Gipuzkoako Foru Aldundia - Jargi Aretoa</i> <i>Salón del Trono de la Diputación Foral de Gipuzkoa</i>
Energía eta txirotasuna: Berriztagarriak, munduko desberdintasunei aurre egiteko. Energía y pobreza: Renovables para combatir las desigualdades globales.	
	09:30
	<i>kutxa Andia ekitaldi-aretoa</i> <i>Salón de Actos kutxa Andía</i>
Ekaina -Junio / 22 / Ostirala - Viernes	09:30
Eraikinen birgaitze energetikoa. Rehabilitación energética de edificios.	
	10:30
Mikrosareak. Energi berriztagarrien plangintza eraginkorra. Microrredes. El planteamiento eficiente de las energías renovables.	
	12:00
Biomasa: Zutabe energetiko bat Upper Austrian tokian-tokiko mailan. Biomasa: Un pilar energético en Upper Austria a escala local.	
	18:30-21:00
Kutxa Ekogunea: Distrituko berokuntza eta sare adimendua iturri berriztagarriekin. Kutxa Ekogunea: Calefacción de distrito y red inteligente con fuentes renovables.	
Etorlur: Eraginkortasun energetikoa irizpide duten proiektu publikoren sustapena. Etorlur: Promoción de proyectos públicos con criterios de eficiencia energética.	
GoiEner: Energia berriztagarrien ekoizpena eta merkaturatzea. GoiEner: Producción y comercialización de energía renovable.	
Vita etxea: Kontsumitzen duen energia baino gehiago ekoizten duen eraikina. Casa Vita: Un edificio que produce más energía de la que consume.	
Enertic: Donostiako eraginkortasun energetiko handiko eraikina. Enertic: Edificio de alta eficiencia energética en Donostia.	

Las **jornadas ENERGIA** emprenden su segunda edición. Estas jornadas, fruto de una colaboración entre **kutxa Ekogunea** y el **Departamento Foral de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio**, quieren contribuir a la cultura energética de la sociedad guipuzcoana.

Las jornadas proponen un recorrido que parte, como en la ocasión anterior, situando el **escenario energético** deseable, al que debemos llegar dentro de unos años. Un escenario sostenible y caracterizado por su alta eficiencia energética y elevado uso de las energías renovables. En el segundo día se repasarán las **políticas energéticas** y se prestará atención a los **aspectos sociales de la energía**, casi siempre engullidos por la amplia sombra de lo económico y tecnológico. El tercer día se conocerán realidades exitosas y estimulantes, lejanas y cercanas, en materia de **eficiencia energética de edificios, microrredes autónomas (autoconsumo), aprovechamiento de la biomasa forestal y cooperativismo ciudadano**.

En esta edición, completamos el programa dando cuenta de una jornada organizada por el Ayuntamiento de Donostia dedicada específicamente a la **rehabilitación energética urbana**.

Esperamos que resulte un conjunto que suscite interés y diálogo, y que genere criterio y acción. Nos une la celebración de la **Semana Europea de la Energía Sostenible 2012**.

ENERGIA jardunaldiaren bigarren edizioa hastera doa. **Kutxa Ekogunearen eta Ingurumen eta Lurralde Antolaketako Departamentuaren** arteko lankidetzaren ondorioz jaiotako jardunaldi hauek Gipuzkoako gizartean kultura energetikoa sustatzen lagundu nahi dute.

Jardunaldiek ibilbide bat proposatzen dute, non aurrekoan bezala, abiapuntutzat hartzen baita lortu nahi den **eszenategi energetikoa**. Eszenategi horretara iritsi behar dugu urte batzuk barru, hain zuzen ere. Eszenatoki iraunkor bat, eraginkortasun energetiko handia eta energia berriztagarrien erabilera handia dituen ezaugarri nagusienak. Bigarren egunean **politika energetikoak** berrikusiko dira, eta arreta berezia jarriko zaie ekonomiaren eta teknologiaren itzalean gordeta dauden **energiaren alderdi sozialei**. Hirugarren egunean, gai hauen inguruko errealitate arrakastatsuak, bizigarriak, urrutikoak eta gertukoak ezagutuko dira: **eraikinen eraginkortasun energetikoa, mikrosare autonomoak (autokontsumoa), basoko biomasaren aprobetxamendua eta herri kooperatibismoa**.

Edizio honetan, Donostiako Udalak antolatutako **hiri energia lehengoratzeari** bereziki zuzendutako jardunaldiarekin osatzen dugu programa.

Interesa eta elkarrizketa sortuko dituen multzo bat izatea espero dugu, eta irizpideak eta ekintzak berpiztuko dituen. **Energia Iraunkorraren Europar Astea 2012 batzen gaitu**.

2012ko ekainaren 20-21-22an
20-21-22 de junio de 2012

ENERGIA
JARDUNALDI AK - JORNADAS

Gipuzkoako Foru Aldundia
Ingurumeneko eta Lurralde Antolaketako Departamentua

Ekogunea
kutxa gizarte ekintza

Ekaina - Junio

20

Asteazkena - Miércoles



kutxa Andia ekitaldi-aretoa
Salón de Actos kutxa Andía

18:30

Jardunaldien inaugurazioa

Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta kutxa Ekogunearen ordezkariak

Inauguración de las jornadas

Representantes institucionales de la Diputación Foral de Gipuzkoa y kutxa Ekogunea

19:00 - 20:30

Hitzaldia

Berriztagarriak, aldaketa tresna ekonomia berri baterako.

Energia mundua aldatzen ari da. Gasak eta petrolioak planetaren iraunkortasun ekonomikoa, soziala eta ingurumenekoa baldintzatzen ditu, eta munduko gatazka guztien iturri dira. Energia nuklearra berrogeita hamar urtean ez da heldutasunera iritsi. Aurrera egin duena Fukushima bezalako hondamendien bitartez egin du, eta seguritateko estandar berriek ekonomikoki bideraezina egiten dute. Energia iturri konbentzionalen ordeztasun teknologia berriztagarriak erabili behar dira. Eta energia aldaketa hori eredu ekonomikoaren aldaketari lotuta doa.

Conferencia

Las renovables instrumento de cambio para una nueva economía.

La energía está cambiando el mundo. El gas y el petróleo condicionan la sostenibilidad económica, social y ambiental del planeta y son el origen de todos los conflictos en el mundo. La energía nuclear no ha madurado desde hace cincuenta años, lo hace a base de desastres como el de Fukushima y los nuevos estándares de seguridad la hacen inviable económicamente. Urge avanzar en la sustitución de las fuentes energéticas convencionales por las tecnologías renovables. Y esa transición energética va unida al cambio de modelo económico.

Hizlaria - Ponente: Javier García Brea. Berriztagarrien Fundazioaren Lehendakaria. Presidente de la Fundación Renovables.



Jardunaldien moderatzailea - Modera las jornadas: Oihana Jauregi. Elhuyar Fundazioa.

Andia aretoa: Plaza mugatuak aretoa bete arte.
Sala Andia: Plazas limitadas hasta completar el aforo.

Euskaraz edo ingelesez emandako hitzaldietarako aldibereko itzulpena izango da. Se dispondrá de traducción simultánea para las ponencias en euskera e inglés.

www.gipuzkoenergia.net
www.ekogunea.net

Ekaina - Junio

21

Osteguna - Jueves



kutxa Andia ekitaldi-aretoa
Salón de Actos kutxa Andía

Goizeko saioa - Sesión de mañana

Eredu energetikoen erronkak eta mugimendu soziala
Retos de los modelos energéticos y movilización social

09:30

Euskal Politika Energetikoa. Ikuspegi kritikoa.

Euskadiko adierazle energetiko nagusien eboluzioa eta administrazioen plangintza aztertu nahi dira, adierazteko ez dela bermatzen Europako Batasunak ezarritako helburuak beteko direla.

Política Energética Vasca. Una visión crítica.

El análisis de la evolución de los principales indicadores energéticos en Euskadi y la planificación de las administraciones, nos muestra que no se garantiza el cumplimiento de los objetivos establecidos por la Unión Europea.

Hizlaria - Ponente: Gorka Bueno Mendieta. EHUko irakaslea, ingeniari zuzendaria. Doctor ingeniero, profesor de la UPV/EHU.

10:30

Gipuzkoarako eredu energetiko iraunkor baten aldera.

Gipuzkoako Foru Aldundiak, Gipuzkoa Energia Foru Planaren bitartez, sistema energetiko iraunkor baterako trantsizioa errazteko lanetan lagundu nahi du, hartara Europako helburuetan parte hartzeko eta aginduak betetzeko.

Hacia un modelo energético sostenible para Gipuzkoa.

La Diputación Foral de Gipuzkoa, a través de la elaboración del Plan Foral Gipuzkoa Energia, busca contribuir a la tarea de acelerar la transición hacia un sistema energético sostenible, en cumplimiento de los mandatos y participación en los objetivos europeos.

Hizlaria - Ponente: Ainhoa Iraola Apaolaza. Ingurumeneko eta Obra Hidraulikoetako zuzendaria nagusia. Directora General de Medio Ambiente y Obras Hidráulicas. Diputación Foral de Gipuzkoa.

Atsedena - Descanso

11:30

12:00

Gizartearen inplikazioa arazo energetikoaren aurrean.

Herritarrek ezin dute arazo energetikoaren aurrean agente pasibo bat izaten jarraitu. Bai orokor izateko, herritarren esperientziak egon badaude, sistema energetikoaren demokratizazioa posible dela adierazten dutenak.

Implicación social ante el problema energético.

La ciudadanía no puede seguir siendo un agente pasivo ante el problema energético. Existen experiencias ciudadanas que permiten ser optimistas, demostrando que es posible la democratización del sistema energético.

Hizlaria - Ponente: Josep Puig i Boix. Eurosolar-Espainiako lehendakaria. Presidente de Eurosolar-España.

Mahai-ingurua - Coloquio

13:00 - 13:30

Gipuzkoako Foru Aldundia - Jargi Aretoa

Arratsaldeko saioa

Salón del Trono de la Diputación Foral de Gipuzkoa

Sesión de tarde 19:00

Energia eta txirotasuna: Berriztagarriak, munduko desberdintasunei aurre egiteko.

Energia eskura izatea da gizartearen garapenaren maila adierazten duten faktore nagusietako bat. Fosilen errekurantz eta energia nuklearrean oinarritutako egungo eredu energetikoak energiak daraman garapen industrialetik eta bizitzaren kalitatezko baxtertu du gizakiaren eremu handi bat.

Energía y pobreza: Renovables para combatir las desigualdades globales.

El acceso a la energía es uno de los factores fundamentales para determinar el grado de desarrollo de las sociedades. El actual modelo energético, basado en la combustión de fósiles y la energía nuclear, ha excluido a una gran parte de la humanidad del desarrollo industrial y calidad de vida que conlleva la energía.

Hizlaria - Ponente: Sergio de Otto. Berriztagarrien Fundazioaren Idazkari Nagusia. Secretario General de la Fundación Renovables.

Ekaina - Junio

22

Ostirala - Viernes



kutxa Andia ekitaldi-aretoa
Salón de Actos kutxa Andía

Goizeko saioa - Sesión de mañana

Energia hornidurako gakoak eta aukerak
Claves y oportunidades para el abastecimiento energético

09:30

Eraikinen birgaitze energetikoa.

Eraikin berriak eraikitzea ez da, ingurumenaren ikuspuntutik, bideragarria, eta ez gara itzuliko krisi ekonomikoaren aurreko egoerara. Hala ere, dauden eraikinak sistematikoki birgaituz aurrezpen energetikoak lortu daitezke, eta, ondorioz, emariaren aurrezpena 2050 urte arte.

Rehabilitación energética de edificios.

La construcción de edificios nuevos no resulta viable ambientalmente ni tampoco se puede esperar que vuelva a la situación anterior a la crisis económica. Sin embargo, rehabilitando de manera sistemática el parque edificatorio existente se podrían conseguir ahorros energéticos y, en consecuencia, de emisiones hasta el año 2050.

Hizlaria - Ponente: Albert Cuchí. Kataluniako Unibertsitate Politeknikoaren Irakaslea. Profesor de la Universidad Politécnica de Cataluña.

10:30

Mikrosareak. Energi berriztagarrien plangintza eraginkorra.

Energia sortzeko zentro zentralizatu handiak kudeatzeko diseinutako egungo sare energetikoaren eredu aldaketa handiak jasaten ari da, eta bi norabidezko energia sortzeko sistemetara eboluzionatzen ari gara, non aldi berean, elektrizitatearen banaketa hornitzaileetatik kontsumitzaileengana egingo baita eta energi berriztagarrien iturriak integratuko baitira.

Microrredes. El planteamiento eficiente de las energías renovables.

El modelo actual de red energética diseñada para gestionar grandes centros de generación centralizados está siendo objeto de cambios importantes, evolucionando hacia sistemas de generación bidireccional que permiten la distribución de electricidad desde los proveedores hasta los consumidores y favorecen la integración de las fuentes de generación renovables.

Hizlaria - Ponente: David Chinarro. Huescako San Jorge Unibertsitateko Goi Eskola Politeknikoaren Ikerkuntza Dekanordea. Vicedecano de Investigación de la Escuela Politécnica Superior de la Universidad de San Jorge. Huesca.

Atsedena - Descanso

11:30

12:00

Biomasa: Zutabe energetiko bat Upper Austrian tokian-tokiko mailan.

Upper Austria lurraldea, energia berriztagarrien eta eraginkortasun energetikoaren lurralde eredu bat da, egungo energia eskaera guztiaren % 15 biomasaren bidez estaltzen duena.

Biomasa: Un pilar energético en Upper Austria a escala local.

La región Upper Austria es una región modelo en el campo de las energías renovables y eficiencia energética, cubriendo actualmente el 15% del total de la demanda energética con biomasa.

Hizlaria - Ponente: Karin Krondorfer. Cluster management, Oekoenergie-Cluster, Linz /Austria.

Mahai-ingurua - Coloquio

13:00 - 13:30

Ekaina - Junio

22

Ostirala - Viernes



kutxa Andia ekitaldi-aretoa
Salón de Actos kutxa Andía

Arratsaldeko saioa - Sesión de tarde

Gipuzkoa: Proiektu berritzaileak lurraldean
Gipuzkoa: Proyectos innovadores en el territorio

18:30 - 21:00

Kutxa Ekogunea: Distrituko berokuntza eta sare adimendua iturri berriztagarriekin.

Kutxa Ekogunea: Calefacción de distrito y red inteligente con fuentes renovables.

Hizlaria - Ponente: Xabier Esteban. kutxa Ekogunea.

Etorlur: Eraginkortasun energetikoa irizpide duten proiektu publikoren sustapena.

Etorlur: Promoción de proyectos públicos con criterios de eficiencia energética.

Hizlaria - Ponente: Jon Sánchez. Etorlur Gipuzkoako Lurra.

GoiEner: Energia berriztagarrien ekoizpena eta merkaturatzea.

GoiEner: Producción y comercialización de energía renovable.

Hizlaria - Ponente: Joanes Maiza. GoiEner Kooperatiba.

Vita etxea: Kontsumitzen duen energia baino gehiago ekoizten duen eraikina.

Casa Vita: Un edificio que produce más energía de la que consume.

Hizlaria - Ponente: Unai Gorroño. Egoin.

Enertic: Donostiako eraginkortasun energetiko handiko eraikina.

Enertic: Edificio de alta eficiencia energética en Donostia.

Hizlariak - Ponentes: Eukén Sesé. Donostiako Sustapena. Fomento de San Sebastian. **Izaskun Larzabal.** Arkitektoa. Arquitecta.

Jarduera osagarria - Actividad complementaria

Asteartea - Martes - 19 - Ekaina - Junio - *San Telmo Museoa - Museo San Telmo*

Hiri Lehengoratzte Iraunkorra. Rehabilitación Urbana Sostenible.

09:30 - 13:30

09:30 - Ongietorria. Bienvenida

Hizlaria - Ponente: Axier Jaka. Ingurumeneko zinegotzi ordezkaria. Concejal Delegado de Medio Ambiente.

09:45 - Euskadiko Udal Plangintza Energetikoaren Estrategia. Estrategia de Planificación Energética Municipal en Euskadi.

Hizlaria - Ponente: Iñaki García. Energiaren Euskal Erakundea. Ente Vasco de la Energía.

10:15 - Eusko Jaurilaritzaren laguntzak lehengoratzte alorrean. Ayudas en materia de rehabilitación del Gobierno Vasco.

Hizlaria - Ponente: Ignacio de la Puerta. Eusko Jaurilaritzaren Etxebizitza, Berrikuntza eta Kontrol Zuzendaritza. Dirección de Vivienda, Innovación y Control del Gobierno Vasco.

10:45 - Atsedena. Descanso.

11:00 - Zaragoza hirian lehengoratztea. Kudeaketaren eredu berriak eta esperientziak. Rehabilitación Urbana en Zaragoza. Experiencias y nuevos modelos de gestión.

Hizlariak - Ponentes: Juan Rubio, Gerardo Ruiz. Zaragoza Etxebizitzako Udal Elkarte. Sociedad Municipal Zaragoza Vivienda.

13:00 - Donostian lehengoratzte energetikoaren alorrean garatutako jarduerak. Acciones desarrolladas en San Sebastián en el campo de la rehabilitación energética.

Hizlariak - Ponentes: Jon Gastañares, Iker Mardaras. Energiaren Udal Bulegoa. Oficina Municipal de la Energía.

Antolatzailea-Organiza:



Donostia Udaia
Ayuntamiento de San Sebastián